

#### RELATORI

- Gisella **Capponi**: Architetto, Direttore dell'ISCR - Istituto Superiore per la Conservazione e il restauro
- Claudio **Chesi**: Professore Ordinario di Tecnica delle Costruzioni, Preside Vicario della Scuola di Architettura e Società, Politecnico di Milano
- Biancaneve **Codacci-Pisanelli**: Architetto, Capo Segreteria Sottosegretario di Stato On. Ilaria Borletti Buitoni, MIBACT
- Maria Perla **Colombini**: Direttore del CNR – ICVBC, Professore ordinario di Chimica analitica e Chimica dei beni culturali presso l'Università di Pisa
- Mario **Chiorino**: Professore Emerito di Analisi Strutturale al Politecnico di Torino, Aci Hon. Member, *fib* Life Member, ACI International Advisory Committee, Hon. President ACI Italy Chapter
- Filippo **Del Corno**: Assessore alla Cultura del Comune di Milano
- Carolina **Di Biase**: Professore Ordinario di Restauro Architettonico, Coordinatore del Dottorato di Ricerca in Conservazione dei Beni Architettonici, Politecnico di Milano
- Donatella **Fiorani**: Professore Ordinario di Restauro Architettonico, Università degli Studi Roma "La Sapienza", Presidente di SIRA, Società Italiana Restauro dell'Architettura
- Petra **Eriksson**: Professor of Building Conservation, Associate Head of Department of Art History, Uppsala University, Sweden
- Paola **Galetti**: Professore Associato di Storia Medievale, Università di Bologna
- Franz **Graf**: Professore responsabile del Laboratoire des techniques et de la sauvegarde de l'architecture moderne et contemporaine, École Polytechnique Fédérale de Lausanne (TSAM)
- Alberto **Grimoldi**: Professore Ordinario di Restauro Architettonico e Direttore della Scuola di Specializzazione in Beni Architettonici e del Paesaggio, Politecnico di Milano
- Loughlin **Kealy**, Emeritus Professor of Architecture, University College of Dublin
- Danuta **Kłosek-Kozłowska**, Professor, Head of Postgraduate Studies on "Preservation of the Cultural Heritage - Historic Towns", Warsaw University of Technology
- Arturo **Lanzani**: Professore Ordinario di Tecnica e Pianificazione Urbanistica, Politecnico di Milano, Urbanista e geografo
- Bruno **Mengoli**: Directeur de l'École nationale supérieure d'architecture de Paris La Villette, già Chef du service territorial de l'architecture et du patrimoine (STAP) de Seine-Saint-Denis e conservateur de la basilique de Saint-Denis
- Camilla **Mileto**: Profesora titular de Composición Arquitectónica, Universitat Politècnica de Valencia
- Stefano Francesco **Musso**: Professore Ordinario di Restauro Architettonico e Direttore della Scuola di Specializzazione in Beni Architettonici e del Paesaggio, Università degli Studi di Genova - Scuola Politecnica; Past President of the EAAE- European Association for Architectural Education
- Gabriele **Pasqui**: Professore Ordinario di Tecnica e Pianificazione Urbanistica, Direttore del Dipartimento di Architettura e Studi Urbani, Politecnico di Milano
- Serena **Pesenti**: Professore Associato di Restauro Architettonico, Politecnico di Milano
- Bruno **Reichlin**: Professore Onorario all'Université de Genève e già responsabile del terzo ciclo di studi *Sauvegarde du patrimoine bâti*, poi professore all'Accademia di architettura di Mendrisio (USI), membro del Comité des experts pour l'oeuvre architecturale della Fondation Le Corbusier e della Commission Nationale des Monuments Historiques (France)
- Enzo **Siviero**: Professore Ordinario di Tecnica delle costruzioni, Università IUAV, Venezia, Vice Presidente Vicario del Consiglio Universitario Nazionale e rappresentante per l'area 08 Ingegneria Civile ed Architettura (dal 2007 al 2013) ora Consigliere
- Daniela **Spiegel**: Professur Denkmalpflege und Baugeschichte der Bauhaus-Universität Weimar
- Ilaria **Valente**: Professore Ordinario di Composizione Architettonica e Urbana, Preside della Scuola di Architettura e Società, Politecnico di Milano
- Fernando **Vegas**: Profesor titular de Composición Arquitectónica, Universitat Politècnica de Valencia
- Daniele **Vitale**: Professore Ordinario di Composizione Architettonica, Politecnico di Milano, già coordinatore del dottorato in Composizione architettonica



## L'insegnamento del restauro nelle Scuole di Architettura europee

Per i centocinquant'anni dalla fondazione della Scuola di applicazione per gli architetti civili al Politecnico di Milano

## European Schools in the Teaching of Restoration

The 150th Anniversary of the Foundation of School of Applied Civil Architecture at the Politecnico di Milano

**27 November**

9.30 am

*Opening Greetings*

**Filippo Del Corno**, Assessore alla Cultura del Comune di Milano  
**Gabriele Pasqui**, Direttore del Dipartimento di Architettura e Studi Urbani

*Introductory Paper*

L'insegnamento del restauro nella Scuola di architettura del Politecnico Milano. Tradizioni e prospettive.  
*The Teaching of Restoration at the Architecture Faculty of the Politecnico di Milano. Traditions and Future Developments.*  
**Carolina Di Biase**, Politecnico di Milano

Restauro dei monumenti, restauro architettonico nelle Scuole di Architettura italiane/  
*Restoration of Historic Monuments and Architectural Restoration in Italian Architecture Faculties*  
**Serena Pesenti**, Politecnico di Milano

Coffee-break

**LA DISCIPLINA DEL RESTAURO NELLE SCUOLE DI ARCHITETTURA D'EUROPA**  
EUROPEAN ARCHITECTURE SCHOOLS AND RESTORATION DISCIPLINES

De la restauration au recyclage/*From Restoring to Recycling*  
**Bruno Mengoli**, École nationale supérieure d'architecture de Paris La Villette, Directeur

*Research into and Preservation of the Architectural Heritage. And design? Academic Teaching in Germany at the Bauhaus-University Weimar*  
**Daniela Spiegel**, Bauhaus - Universität Weimar

L'insegnamento del restauro architettonico in Spagna/*The Teaching of Architectural Restoration in Spain*  
**Camilla Mileto**, **Fernando Vegas**, Universitat Politècnica de Valencia

Lunch Break

2.30 pm

Storia, restauro, riuso/*History, Restoration, Re-Use*  
**Bruno Reichlin**, Accademia di Architettura, Mendrisio, USI, Svizzera

*Conservation/Restoration. Education versus Training: a question for the academy*  
**Loughlin Kealy**, University College of Dublin

*Towards protecting urban heritage. The beginnings of monument conservation and heritage protection in the Warsaw school of architecture*  
**Danuta Kłosek-Kozłowska**, Warsaw University of Technology

*Conservation at Uppsala University. Experiences from a multidisciplinary field of science*  
**Petra Eriksson**, Department of Art History, Uppsala University

5.00 pm

**Round Table, with the participation of guest lecturers**

Introduce e modera / *Chairman*: **Stefano Musso**, Università degli Studi di Genova  
**Ilaria Valente**, Preside della Scuola di Architettura e Società, Politecnico di Milano  
**Enzo Siviero**, già Vice Presidente Vicario, ora Consigliere del Consiglio Universitario Nazionale (CUN)  
**Claudio Chesi**, Vice Preside della Scuola di Architettura e Società, Politecnico di Milano  
**Arturo Lanzani**, Urban planner e geografo, Politecnico di Milano

**28 November**

**PATRIMONIO COSTRUITO, BENI CULTURALI**  
BUILT HERITAGE, CULTURAL HERITAGE

9.30 am

*Introductory Paper*

La tutela e la conservazione del patrimonio come pratica multidisciplinare: verso una ridefinizione delle competenze e un rinnovamento dei percorsi formativi /*The Protection and Conservation of Cultural Heritage: a Multidisciplinary Approach. Steps towards a Redefinition of Skills and Training.*  
**Alberto Grimoldi**, Politecnico Milano

La Valorizzazione del Patrimonio Culturale: gestione di normative, numeri e tecniche di intervento/  
*Valorization of the Cultural Heritage: Managing a range of regulations, numbers and technologies*  
**Biancaneve Codacci-Pisanelli**, Capo Segreteria Sottosegretario di Stato On. Ilaria Borletti Buitoni, MIBACT

Diagnostica e conservazione dei Beni Culturali all'ICVBC/ *ICVBC: Diagnostics and the Conservation of the Cultural Heritage*  
**Maria Perla Colombini**, CNR – ICVBC, Direttore

Coffee Break

La conservazione dei beni culturali e la formazione dei restauratori nell'Istituto Superiore per la Conservazione ed il Restauro/*The Conservation of Cultural Heritage and the Training of Restorers at the Istituto Superiore per la Conservazione ed il Restauro*  
**Gisella Capponi**, ISCR - Istituto Superiore per la Conservazione e il restauro, Direttore

Un approccio interdisciplinare allo studio e al riuso dell'edilizia privata storica / *An interdisciplinary Approach to the Study and Reuse of historical private Building*  
**Paola Galetti**, Università degli Studi di Bologna

Lunch Break

**IL RESTAURO E L'ARCHITETTO. STRATEGIE E METODI DELLA FORMAZIONE**  
RESTORATION AND ARCHITECTURAL TRAINING: STRATEGIES AND METHODOLOGY

2. 30 pm

Introduce e modera /*Chairman*: **Gabriele Pasqui**, Direttore del Dipartimento DASTU, Politecnico di Milano

La formazione nel restauro architettonico fra continuità e innovazione. La proposta italiana /  
*Continuity and Innovation in the Teaching of Architectural Restoration: the Italian Approach*  
**Donatella Fiorani**, Università di Roma "La Sapienza"

Storia materiale del costruito e progetto di restauro /  
*The Material History of Buildings and the Planning of Restoration*  
**Franz Graf**, École Polytechnique Fédérale de Lausanne

Progetto di architettura, progetto di restauro / *Architectural Design, Restoration Design*  
**Daniele Vitale**, Politecnico di Milano

Ruolo dell'area strutturale e geotecnica nella conservazione dei beni monumentali: il caso studio del Santuario di Vicoforte con la grande cupola ellittica/*The Role of Structural Engineering and Geotechnics in the Conservation of Historical Monuments: the case study of the large elliptical cupola of the Sanctuary of Vicoforte*  
**Mario Chiorino**, Professore Emerito, Politecnico di Torino

Insegnare restauro. Riflessioni sul contesto internazionale/*Teaching Restoration: Reflections upon what is happening worldwide*  
**Stefano Francesco Musso**, Università degli Studi di Genova